

**ACORD**

**ÎNTRE**

**GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**

**ȘI**

**GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA**

**PRIVIND**

**REGLEMENTAREA MIGRAȚIEI DE MUNCĂ**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare „Părți”,

convinse că migrația de muncă este un fenomen de interes comun pentru ambele State și poate contribui la dezvoltarea economică și socială, facilita diversitatea culturală și dezvolta schimbul tehnologic,

conștiente de necesitatea asigurării respectării drepturilor, obligațiilor și garanțiilor stipulate în legislațiile naționale și tratatele internaționale la care ambele State sunt Parte,

în scopul aprofundării cooperării între cele două Părți în contextul politicii externe și migraționale ale ambelor State,

au convenit asupra următoarelor:

## CAPITOLUL UNU PREVEDERI GENERALE

### ARTICOLUL 1

1. Autoritățile Părților responsabile de prezentul Acord (denumite în continuare "Autorități Autorizate") sunt:
  - a. în Republica Moldova - Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale;
  - b. în Republica Bulgaria - Ministerul Muncii și Politicii Sociale.
  
2. Părțile desemnează în vederea implementării prezentului Acord următoarele instituții (denumite în continuare "Instituții Competente"):
  - a. în Republica Moldova – Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă;
  - b. în Republica Bulgaria – Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă din cadrul Ministerului Muncii și Politicii Sociale.
  
3. Noțiunile utilizate în prezentul Acord vor fi interpretate în conformitate cu legislația Statului Părții, în care se exercită relația juridică care decurge din prezentul Acord și care se referă la implementarea acestor concepte.

## ARTICOLUL 2

1. Prezentul Acord se va aplica următoarelor categorii de lucrători migranți care sunt cetățeni ai Statului uneia dintre Părți și au semnat un contract individual de muncă în condițiile prezentului Acord, precum și dețin permis de ședere necesar pe teritoriul Statului celeilalte Părți:
  - a. lucrătorilor migranți pentru o perioadă inițială de până la un an cu posibilitatea prelungirii consecutive a acesteia pentru o perioadă totală de pînă la trei ani;
  - b. lucrătorilor sezonieri pentru o perioadă maximă în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare.
2. Categoriilor de lucrători migranți menționate în Alineatul 1 al prezentului Articol nu se vor solicita permise de muncă.

## ARTICOLUL 3

1. Intrarea, șederea și angajarea cetățenilor Republicii Moldova și Republicii Bulgaria pe teritoriul Statului celeilalte Părți, în cadrul prezentului Acord vor fi reglementate de legislația Statului Părții Primitoare.
2. Lucrătorii migranți angajați pot fi însoți de membrii familiei acestora în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare.

## CAPITOLUL DOI DISPOZIȚII PRIVIND INTERMEDIEREA ANGAJĂRII

### ARTICOLUL 4

Recrutarea și angajarea Candidaților pentru ofertele de muncă propuse în cadrul prezentului Acord va fi desfășurată de către Instituțiile Competente ale Părților specificate la Articolul 1, Alineatul 2.

### ARTICOLUL 5

1. Instituțiile Competente ale Părților specificate la Articolul 1, Alineatul 2 vor realiza următoarele activități de intermediere a angajării, în limitele alocațiilor bugetare de Stat:

- a. realiza schimb de informații cu privire la ofertele de muncă recepționate de la angajatorii stabiliți pe teritoriul Statului uneia dintre Părți;
  - b. selecta în două etape potențialii lucrători migranți (denumiți în continuare "Candidați");
    - 1) selectarea preliminară în baza documentelor prezentate;
    - 2) selectarea finală aprobată de către angajatori.
  - c. acorda asistență în negocierea procesului de angajare și semnarea contractelor individuale de muncă de către Candidații aprobați;
  - d. acorda informație cu privire la condițiile de ședere, muncă, asigurare socială, asigurare medicală, cazare și plecare în limba oficială a Statului Părții Trimițătoare, lucrătorilor migranți care au semnat contracte individuale de muncă.
2. Ofertele de muncă menționate în Alineatul 1 al prezentului Articol vor conține următoarele informații indispensabile:
- a. sectorul economic și regiunea geografică unde se va desfășura activitatea de muncă;
  - b. numărul lucrătorilor migranți care urmează a fi angajați;
  - c. cerințele față de lucrători migranți pentru a fi angajați;
  - d. data limită pentru depunerea documentelor și selectarea Candidaților;
  - e. durata angajării;
  - f. informație generală cu privire la condițiile de muncă, salarizare și cazare;
  - g. data sosirii a Candidaților aprobați la locul de muncă pe teritoriul Statului Părții Primitoare;
  - h. achitarea costurilor de deplasare în și de pe teritoriul Statului Părții Primitoare.
3. Instituțiile Competente ale Părților specificate la Articolul 1, Alineatul 2 vor forma un Comitet Comun de Selectare, compus dintr-un număr egal de reprezentanți ai Părților.

## ARTICOLUL 6

Selectarea Candidaților în corespundere cu calificarea profesională, în baza actelor depuse, va fi realizată de către Instituția Competentă a Părții Trimițătoare.

## ARTICOLUL 7

1. Selectarea finală a Candidaților va fi realizată de către angajatori înainte de plecare, în corespundere cu criteriile de selectare specificate de către Comitetul Comun de Selectare.

2. Candidații care au promovat selectarea finală vor fi supuși unui control medical pe teritoriul Statului Părții Trimițătoare. Orice examene medicale adiționale solicitate pe teritoriul Statului Părții Primitoare vor fi acoperite de către angajator.
3. Candidații aprobați vor semna înainte de plecare, un contract individual de muncă pe durată determinată în limbile Română și Bulgară, în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare.
4. O copie de pe contractele individuale de muncă va fi remisă Instituției Competente a Părții Primitoare.

#### ARTICOLUL 8

1. Aplicarea vizei în cadrul prezentului Acord se va realiza prioritar de către oficiul consular competent a Părții Primitoare pe teritoriul Statului Părții Trimițătoare în corespundere cu legislația Statelor Părților și cu prevederile corespunzătoare ale tratatelor internaționale aplicabile Părților. Viza care urmează a fi aplicată în pașaport va include tipul, scopul și durata șederii pe teritoriul Statului Părții Primitoare. Costurile pentru viză vor fi acoperite de către Candidații aprobați.
2. Lucrătorilor migranți li se va elibera permise de ședere necesare în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare.
3. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va informa lucrătorii migranți cu privire la data și locul sosirii, iar Instituția Competentă a Părții Primitoare va coordona cu angajatorii organizarea întâlnirii/întâmpinării lucrătorilor migranți.

#### ARTICOLUL 9

1. Cheltuielile de deplasare a lucrătorului migrant în și de pe teritoriul Statului Părții Primitoare vor fi suportate de către angajator.
2. Angajatorul va informa Instituțiile Competente ale ambelor Părți în detaliu despre ziua, ora și locul de plecare și sosire, modalitatea de deplasare și aspectele ce țin de asigurare.

**CAPITOLUL TREI**  
**DISPOZIȚII PRIVIND CONDIȚIILE DE MUNCĂ ȘI DREPTURILE**  
**SOCIALE ALE LUCRĂTORILOR MIGRANȚI**

**ARTICOLUL 10**

1. Lucrătorii migranți vor avea aceleași drepturi de muncă și obligații precum lucrătorii locali, și se vor bucura în mod egal de protecție la locul de muncă în corespundere cu legislația Statului Părții Primitoare.
2. Lucrătorii migranți se vor bucura pe teritoriul Statului Părții Primitoare de aceeași protecție legală în ceea ce privește drepturile personale și de proprietate, precum cetățenii acestuia.

**ARTICOLUL 11**

Remunerarea muncii și condițiile de muncă ale lucrătorilor migranți vor fi stabilite în contractele individuale de muncă semnate de către aceștia, care în permanență vor fi în conformitate cu acordurile colective în vigoare sau, în absența unor astfel de acorduri, cu legislația Statului Părții Primitoare aplicabilă lucrătorilor locali care au aceeași profesie și calificare.

**ARTICOLUL 12**

Părțile sunt de acord că, în domeniul securității sociale se va aplica Acordul în domeniul asigurărilor sociale între Republica Moldova și Republica Bulgaria, semnat la 05 decembrie 2008, în vigoare de la 01 septembrie 2009.

**ARTICOLUL 13**

Litigiile ce pot apărea între angajatori și lucrătorii migranți se vor soluționa în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare.

**CAPITOLUL PATRU**  
**DISPOZIȚII PRIVIND MODUL DE ORGANIZARE ȘI FUNCȚIONARE A**  
**COMITETULUI COMUN DE SELECTARE**

**ARTICOLUL 14**

1. Comitetul Comun de Selectare indicat în Articolul 5, Alineatul 3 va fi un organ permanent și își va realiza atribuțiile prin intermediul mijloacelor electronice.
2. Componența Comitetului Comun de Selectare va fi determinată prin decizia comună a conducătorilor Instituțiilor Competente și va fi compusă dintr-un număr egal de reprezentanți ai Instituțiilor Competente ale Părților specificate la Articolul 1, Alineatul 2.
3. Comitetul Comun de Selectare va:
  - a. aproba criteriile de selectare pentru ofertele de muncă primite, precum este specificat în Solicitarea indicată în Articolul 15, Alineatul 1;
  - b. aproba un model standard a contractului individual de muncă în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare, în limba Română și limba Bulgară;
  - c. elaborează și aproba forma cererii indicate în Articolul 16 în limba Română și limba Bulgară.
  - d. aproba o ofertă de muncă standard;
  - e. asigură acordarea informației și consultației Candidaților într-un timp rezonabil și într-un mod comprehensiv pe parcursul procedurii de selectare;
  - f. aproba forma declarației prin care lucrătorul migrant se obligă să se reîntoarcă pe teritoriul Statului Părții Trimițătoare.
4. Contractul individual de muncă standard indicat în Alineatul 3 al prezentului Articol va include prevederi cu privire la:
  - a. numele și adresa angajatorului;
  - b. datele personale ale lucrătorului migrant;
  - c. remunerarea;
  - d. condițiile de muncă;
  - e. acomodarea;
  - f. asigurarea medicală;
  - g. condițiile de prelungire a contractului individual de muncă sau rezilierea acestuia înainte de expirare a termenului de valabilitate;
  - h. responsabilitatea părților în cazul nerespectării termenilor contractului individual de muncă și modalitățile de soluționare a disputelor legale;

- i. modalitate de achitare a costurilor de deplasare în și de pe teritoriul Statului Părții Primitoare.
5. Comitetul Comun de Selectare va lua decizii în absență, pentru care vor fi elaborate minute.

## **CAPITOLUL CINCI**

### **DISPOZIȚII PRIVIND RECRUTAREA LUCRĂTORILOR MIGRANȚI**

#### **ARTICOLUL 15**

1. Fiecare dintre Instituțiile Competente poate depune oficial în scris, prin fax sau e-mail, o Solicitare de cooperare privind recrutarea lucrătorilor migranți de la cealaltă Parte a Acordului (în continuare denumită "Solicitare").
2. Solicitarea indicată în Alineatul 1 al prezentului Articol va fi efectuată în baza ofertei de muncă primite de la angajatori și va conține:
  - a. informația cu privire la numărul lucrătorilor migranți solicitați;
  - b. durata angajării;
  - c. cerințele privind calificarea profesională și/sau nivelul de studii și/sau experiența de muncă;
  - d. informație generală privind condițiile de trai și de muncă pe teritoriul Statului Părții Primitoare;
  - e. data Solicitării.
3. Solicitarea indicată în Alineatul 1 al prezentului Articol poate fi făcută o dată pe lună sau în cazuri excepționale – de două ori pe lună.
4. Odată cu primirea Solicitării, Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va realiza activitățile necesare pentru a informa potențialii lucrători migranți despre oportunitățile de angajare pe teritoriul Statului Părții Primitoare.

#### **ARTICOLUL 16**

1. Candidații vor depune cereri la Instituția Competentă a Părții Trimițătoare.
2. Candidații vor atașa la cererea stipulată la Alineatul 1 al prezentului Articol:



- a. documentele doveditoare a nivelului de studii, specializare, competență, calificare profesională și experiență;
- b. alte documente care ar fi solicitate în conformitate cu legislația Statului Părții Primitoare pentru poziția propusă de către angajator în oferta de muncă, inclusiv pentru profesiile reglementate;
- c. copia de pe pagina documentului de călătorie care conține fotografia și datele personale;
- d. două fotografii color - formatul 3,5/4,5 cm.

#### ARTICOLUL 17

1. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va selecta Candidații potriviți în baza verificării conformității documentelor cu criteriile de selectare aprobate de către Comitetul Comun de Selectare.
2. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va pregăti refuzuri justificate pentru Candidații care nu corespund cerințelor sau care au un set de documente incomplet pînă la data expirării termenului.
3. Fiecare Candidat poate primi de la Instituția Competentă a Părții Trimițătoare informație cu privire la stadiul de examinare a cererii acestuia/acesteia.
4. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va asigura un proces transparent de selectare a Candidaților.

#### ARTICOLUL 18

1. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va expedia lista Candidaților aprobați Instituției Competente a Părții Primitoare, și dacă angajatorul va avea o astfel de cerință specificată în oferta sa, inclusiv și documentele atașate la cererile acestora, legalizate corespunzător și însoțite de traduceri certificate ale acestora în limba Română sau limba Bulgară. Costurile pentru legalizarea și traducerea cererilor vor fi acoperite de către Candidații aprobați.
2. Instituția Competentă a Părții Primitoare va expedia lista și documentele specificate la Alineatul 1 al prezentului Articol angajatorilor.
3. Angajatorii vor selecta lucrătorii migranți în baza documentelor specificate la Alineatul 1 al prezentului Articol și vor transmite înapoi la Instituția Competentă a Părții Primitoare lista finală a Candidaților aprobați de către aceștia.

4. Instituția Competentă a Părții Primitoare va transmite lista indicată în Alineatul 3 al prezentului Articol Instituției Competente a Părții Trimițătoare.
5. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va oferi Candidaților informația privind rezultatele selectării finale.
6. Schimbul de liste și documente specificate în alineatele de mai sus se va realiza prin intermediul mijloacelor electronice.

### **ARTICOLUL 19**

Instituția Competentă a Părții Trimițătoare, la cerere și din contul angajatorului, va organiza interviuri și/sau examene practice pentru profesia respectivă în concordanță cu oferta de muncă.

### **ARTICOLUL 20**

1. Fiecare candidat care confirmă disponibilitatea de a fi angajat, va fi direcționat de către Instituția Competentă a Părții Trimițătoare spre instituția medicală care va realiza examinarea medicală.
2. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va transmite Instituției Competente a Părții Primitoare, lista Candidaților care au confirmat disponibilitatea de a pleca și au trecut un examen medical care confirmă lipsa obstacolelor de a desfășura activitatea/profesia pentru care aceștia au fost aprobați.
3. Instituția Competentă a Părții Primitoare va transmite informația indicată în Alineatul 2 al prezentului Articol angajatorilor.

### **ARTICOLUL 21**

1. Instituția Competentă a Părții Trimițătoare va organiza o ședință cu Candidații aprobați, imediat înainte de plecarea acestora, unde li se va acorda în scris informația cu privire la drepturile și obligațiile ce țin de munca acestora pe teritoriul Statului Părții Primitoare, referitor la:
  - a. contractul individual de muncă;

- b. drepturile și obligațiile lucrătorilor și angajatorilor pe teritoriul Statul Părții Primitoare;
  - c. cultura și tradițiile Statului Părții Primitoare;
  - d. datele de contact în caz de urgență.
2. Informația indicată în Alineatul 1 al prezentului Articol va fi oferită în limba Statului Părții Trimițătoare.
  3. La sosirea pe teritoriul statului Părții Primitoare, lucrătorii migranți vor fi întâlniți de către angajator sau un reprezentant al acestuia în prezența unui reprezentant al Instituției Competente a Părții Primitoare și le va fi asigurată transportarea către locul de cazare.

## **ARTICOLUL 22**

Instituția Competentă a Părții Primitoare va întreprinde toate măsurile necesare în vederea:

- a. asigurării protecției necesare a lucrătorilor migranți în conformitate cu legislația Statelor Părților în privința condițiilor de trai și de muncă;
- b. investigarea plîngerilor și sesizărilor din partea lucrătorilor migranți despre încălcarea drepturilor lor de muncă, precum și acordarea instrucțiunilor necesare în vederea înlăturării neregularităților depistate.

## **CAPITOLUL ȘASE**

### **DISPOZIȚII PRIVIND REÎNTOARCEREA LUCRĂTORILOR MIGRANȚI**

## **ARTICOLUL 23**

1. Odată cu semnarea contractului individual de muncă, lucrătorii migranți vor semna, inclusiv și o declarație prin care se obligă să se reîntoarcă pe teritoriul Statului Părții Trimițătoare la expirarea termenului legal de ședere, precum și vor prezenta personal pașaportul în decursul unei luni de la reîntoarcere la oficiul consular al Părții Primitoare.
2. Nerespectarea angajamentului indicat în Aliniatul 1 al prezentului Articol, se va lua în considerare în cazul depunerii unei noi cereri pentru eliberarea unui permis de ședere la autoritățile competente naționale a Părții Primitoare.

**CAPITOLUL ȘAPTE**  
**DISPOZIȚII PRIVIND IMPLEMENTAREA ACORDULUI**

**ARTICOLUL 24**

1. Instituțiile Competente ale Părților specificate la Articolul 1, Alineatul 2 vor coordona și monitoriza implementarea prezentului Acord pe teritoriile lor respective.
2. Instituțiile Competente ale Părților specificate la Articolul 1, Alineatul 2 vor coopera prin intermediul mijloacelor electronice sau prin întâlniri directe, la necesitate, și vor:
  - a. efectua schimb de informații cu privire la reglementările existente în domeniul muncii, precum și condițiile de intrare, ședere și angajare a străinilor;
  - b. rezolva probleme specifice ce reies din implementarea prezentului Acord și propune soluții în vederea depășirii obstacolelor întâmpinate;
  - c. discuta orice alte subiecte care reies din implementarea prezentului Acord.

**ARTICOLUL 25**

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă inițială de cinci ani, și acțiunea acestuia se va prelungi automat pentru perioade ulterioare de trei ani.
2. Prezentul Acord va intra în vigoare din data recepționării ultimei notificări scrise prin canale diplomatice privind îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.
3. La inițiativa și prin acordul comun al Părților în prezentul Acord pot fi introduse modificări care vor fi expuse prin Protocoale separate. Protocoalele vor intra în vigoare prin modalitatea expusă pentru intrarea în vigoare al prezentului Acord și vor constitui parte integrantă a prezentului Acord.

**ARTICOLUL 26**

1. Fiecare dintre Părți poate suspenda total sau parțial implementarea prezentului Acord pentru o anumită perioadă în cazul în care există motive de securitate națională, ordine sau sănătate publică. Suspendarea prezentului Acord va produce efecte din data recepționării notificării celeilalte Părți prin canale diplomatice.


2. Presentul Acord poate fi denunțat de către oricare dintre Părți printr-o notificare scrisă adresată prin canale diplomatice și își va înceta acțiunea după 90 de zile de la data recepționării de către cealaltă Parte a notificării de denunțare.
3. În cazul încetării acțiunii prezentului Acord, drepturile dobândite de lucrătorii migranți în perioada acțiunii Acordului rămân valabile.

#### ARTICOLUL 27

Orice dispute care pot apărea între Părți în implementarea prevederilor prezentului Acord, se vor soluționa prin consultări și negocieri între Autoritățile Autorizate.

Întocmit în Sofia, la 18 iunie 2018, în două exemplare originale, fiecare în limbile Română, Bulgară și Engleză, textele fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe, textul în limba Engleză va fi de referință.

**PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII MOLDOVA**



**SVETLANA CEBOTARI  
MINISTRUL SĂNĂTĂȚII, MUNCII  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE**

**PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII BULGARIA**



**BISER PETKOV  
MINISTRUL MUNCII ȘI  
POLITICII SOCIALE**